

Welcome-Center

Kostenfreier Beratungsservice für Menschen
mit Migrationsgeschichte



Wir beantworten Ihre Fragen zu den Themen:

- ✓ Arbeiten in Deutschland
- ✓ Studieren in Deutschland
- ✓ Kita, Schule, Spracherwerb und soziale Angebote
- ✓ Wohnen, Gesundheit und Freizeit
- ✓ Angebote für Frauen

Um Sie bestmöglich zu unterstützen,
arbeiten wir mit vielen Fachberatungen
(siehe Rückseite) zusammen.



Stadt Bernau bei Berlin
Welcome-Center

Raum 2.17 und 2.18
Marktplatz 2 | 16321 Bernau bei Berlin
✉ integration@bernau-bei-berlin.de
www.bernau.de

Sara Eichhorst

☎ 03338 365-294
(Deutsch, Englisch)

Ayman Mnajjed

☎ 03338 365-295
(Deutsch, Arabisch)



Kofinanziert von der
Europäischen Union

Das Projekt „Welcome-Center
Bernau“ ist gefördert durch das

Ministerium für Wirtschaft,
Arbeit und Energie (MWAE)
aus Mitteln des Europäischen
Sozialfonds und des Landes
Brandenburg.

Wichtige Beratungsstellen

IQ Servicestelle für Fachkräfte- einwanderung NordWest

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde

Ansprechpartnerin: Frau Stenzel

☎ 01512 5691388

✉ stenzel@ihk-projekt.de

Beratungsstelle zur beruflichen Anerkennung und Qualifizierung

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde

Ansprechpartnerin: Frau Dräger

☎ 03334 253754 | 0170 7645765

✉ draeger@ihk-projekt.de

Migrationsberatung

Für Personen mit Aufenthalts-
gestattung, Duldung und
Aufenthaltserlaubnis

Hoffnungstaler Stiftung Lobetal
Orionstraße 10

16321 Bernau bei Berlin

☎ 03338 75357-21/-22

Ansprechpartnerin:

Frau van Ackern

☎ 0151 20454661

✉ s.vanackern@lobetal.de

Ansprechpartnerin: Frau Kunze

☎ 0151 64023333

✉ c.kunze@lobetal.de

Ansprechpartnerin:

Frau Fleischmann

☎ 0151 12228060

✉ j.fleischmann@lobetal.de

Asylverfahrensberatung

Für Personen mit Aufenthalts-
gestattung oder Duldung

Evangelischer Kirchenkreis Barnim
Kirchplatz 10

16321 Bernau bei Berlin

☎ 0152 32711483

✉ asylberatung@kirche-barnim.de

Sprachkurse und weitere Bildungsangebote

Volkshochschule Barnau
Jahnstraße 45

16321 Bernau bei Berlin

Ansprechpartnerin: Frau Schneider

☎ 03338 398931127

✉ schneider@kvhs-barnim.de

Hilfetelefon bei Gewalt gegen Frauen

Kostenlos ohne Handy-Guthaben
erreichbar – bei Bedarf mit
Dolmetscher

☎ 08000 116016

www.hilfetelefon.de

Frauenberatung und Frauenhaus Barnim

☎ 03334 360222

☎ 0152 21086653

✉ frauen@telta.de

www.nbfew.de/barnim

AWO Willkommensinitiative

Weinbergstraße 9

16321 Bernau bei Berlin

Ansprechpartnerin: Frau Rebs

☎ 03338 60437480

✉ willkommensinitiative@

awo-kv-bernau.de

Unsere Sprechzeiten

Montag

nach Vereinbarung

Dienstag

9-12 Uhr & 13-17.30 Uhr

Mittwoch

nach Vereinbarung

Donnerstag

9-12 Uhr & 13-15.30 Uhr

Freitag

9-12 Uhr



Welcome-Center

خدمة استشارات مجانية للأشخاص
من ذوي الأصول المهاجرة



نجيب عن أسئلتكم حول الموضوعات التالية:

- ✓ العمل في ألمانيا
- ✓ الدراسة في ألمانيا
- ✓ الروضة والمدرسة واكتساب اللغة والخدمات الاجتماعية
- ✓ السكن والصحة والترفيه
- ✓ عروض للمرأة



نتعاون مع العديد من مراكز المشورة المتخصصة
انظر إلى الصفحة الخلفية) لنقدم لكم
أفضل دعم ممكن.

Stadt Bernau bei Berlin
Welcome-Center

الغرفة 217 و 218
Marktplatz 2 | 16321 Bernau bei Berlin

✉ integration@bernau-bei-berlin.de

www.bernau.de

سارة أيخهورست

☎ 03338 365-294

(ألماني، إنجليزي)

أيمن منجد

☎ 03338 365-295

(ألماني، عربي)

المشاريع التي تدعمها وزارة الاقتصاد
والعمل والطاقة (MWAE) بتمويل من
الصندوق الاجتماعي الأوروبي و ولاية
براندنبورغ.



Kofinanziert von der
Europäischen Union

مشروع "مركز استقبال مدينة بيرناو"
(Welcome-Center Bernau) هو أحد

مراكز مشورة مهمة

مركز استشارات إجراءات اللجوء
للأشخاص الحاملين لإذن الإقامة
أو تصريح الإقامة المؤقت للترحيل

Evangelischer Kirchenkreis Barnim
Kirchplatz 10
16321 Bernau bei Berlin
☎ 0152 32711483
✉ asylberatung@kirche-barnim.de

دورات تعليم اللغة وعروض تعليمية أخرى
Volkshochschule Barnau
Jahnstraße 45
16321 Bernau bei Berlin

المسؤولة المختصة: السيدة شنايدر
☎ 03338 398931127
✉ schneider@kvhs-barnim.de

هاتف المساعدة في حالات العنف
ضد المرأة
يمكن الوصول إليه مجاناً دون
وجود رصيد بالهاتف الجوال - وعند
الضرورة

يمكن توفير مترجم شفهي
☎ 08000 116016
www.hilfetelefon.de

مركز استشارات المرأة
ودار ضيافة السيدات في مقاطعة بارنيم
☎ 03334 360222
☎ 0152 21086653
✉ frauen@telta.de
www.nbfew.de/barnim

مبادرة الترحيب التابعة لجمعية رفاهية
العمال (AWO)

Weinbergstraße 9
16321 Bernau bei Berlin
المسؤولة المختصة: السيدة ريبس
☎ 03338 60437480
✉ willkommensinitiative @
awo-kv-bernaude

مركز معلومات شبكة الاندماج من خلال
التأهيل (IQ) لهجرة العمالة المتخصصة
(NordWest)

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde
المسؤولة المختصة: السيدة ستينزل
☎ 01512 5691388
✉ stenzel@ihk-projekt.de

مركز المشورة للاعتراف
والتأهيل المهني

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde

المسؤولة المختصة: السيدة دراغر
☎ 03334 253754 | 0170 7645765
✉ draeger@ihk-projekt.de

مركز استشارات الهجرة
للأشخاص الحاملين لإذن الإقامة
وتصريح الإقامة المؤقت للترحيل
ورخصة الإقامة

Hoffnungstaler Stiftung Lobetal
Orionstraße 10
16321 Bernau bei Berlin
☎ 03338 75357-21/-22
المسؤولة المختصة: السيدة فان أكيرن
☎ 0151 20454661

✉ s.vanackern@lobetal.de

المسؤولة المختصة: السيدة كونزي
☎ 0151 64023333

✉ c.kunze@lobetal.de

المسؤولة المختصة: السيدة فليشمان
☎ 0151 12228060
✉ j.fleischmann@lobetal.de

أوقات المشورة

بحسب الاتفاق
الساعة 9-12 و 13-17:30

بحسب الاتفاق
الساعة 9-12 و 13-15:30

الساعة 9-12

الاثنين

الثلاثاء

الأربعاء

الخميس

الجمعة



Welcome-Center

خدمات مشوره دهی رایگان برای مهاجری



ما به سوالات شما در مورد موضوعات ذیل پاسخ می دهیم:

✓ کار در آلمان

✓ تحصیل در آلمان

✓ کستان، مکتب، فراگیری زبان و پیشکش های اجتماعی

✓ مسکن، صحت و اوقات فراغت

✓ پیشکش ها برای بانوان



ما به منظور ارائه بهترین پشتیبانی ممکن، با بسیاری از مشاورین متخصص مشترکاً کار می کنیم (به صفحه عقب مراجعه کنید).

Stadt Bernau bei Berlin

Welcome-Center

اتاق 2.17 و 2.18

Marktplatz 2 | 16321 Bernau bei Berlin

✉ integration@bernau-bei-berlin.de

www.bernau.de

سارا ایکهورست

☎ 03338 365-294

(آلمانی، انگلیسی)

ایمان ماجید

☎ 03338 365-295

(آلمانی، دری)

پروژه "Welcome-Center Bernau"
توسط وزارت امور اقتصادی، کار و

مراکز مهم مشوره دهی

مرکز خدمات IQ برای مهاجرت

کارگران ماهر شمال غرب

Heegermühler Straße 64

16225 Eberswalde

ارتباطی شخص: آغلی ستبزل

☎ 01512 5691388

✉ stenzel@ihk-projekt.de

کز مشاوره برای شناسایی و

صلاحیت مسلکی

Heegermühler Straße 64

16225 Eberswalde

ارتباطی شخص: آغلی دراغر

☎ 03334 253754 | 0170 7645765

✉ draeger@ihk-projekt.de

مهاجرت مشاوره

برای افراد دارای مجوز اقامت موقت،

تعليق موقت اخراج و اجازه اقامت

Hoffnungstaler Stiftung Lobetal

Orionstraße 10

16321 Bernau bei Berlin

☎ 03338 75357-21/-22

ارتباطی شخص: آغلی وان آکرن

☎ 0151 20454661

✉ s.vanackern@lobetal.de

ارتباطی شخص: آغلی کونز

☎ 0151 64023333

✉ c.kunze@lobetal.de

ارتباطی شخص: آغلی فلیشمن

☎ 0151 12228060

✉ j.fleischmann@lobetal.de

مشوره دهی روند پناهنده

برای اشخاص دارای مجوز اقامت

موقت یا تعليق موقت اخراج

Evangelischer Kirchenkreis Barnim

Kirchplatz 10

16321 Bernau bei Berlin

☎ 0152 32711483

✉ asylberatung@kirche-barnim.de

کورس های زبان و سایر پیشکش

های تعلیمی

Volkshochschule Barnau

Jahnstraße 45

16321 Bernau bei Berlin

ارتباطی شخص: آغلی شنایدر

☎ 03338 398931127

✉ schneider@kvhs-barnim.de

خط تماس خشونت علیه زنان

شماره رایگان بدون کرایه تلفن همراه

قابل دسترس - با خدمت ترجمه

شفاهی، در صورت نیاز

☎ 08000 116016

www.hilfetelefon.de

مشاوره و سریناه زنان بارنیم

☎ 03334 360222

☎ 0152 21086653

✉ frauen@telta.de

www.nbfv.de/barnim

ابتکار خوش آمدگویی AWO

Weinbergstraße 9

16321 Bernau bei Berlin

ارتباطی شخص: آغلی ریز

☎ 03338 60437480

✉ willkommensinitiative@

awo-kv-bernau.de

ساعات کاری

با تعیین وقت قبلی	دوشنبه
عصر الی 12 ظهر و 9-5:30	سه شنبه
با تعیین وقت قبلی	چهارشنبه
عصر الی 12 ظهر و 9-3:30	پنجشنبه
الی 12 ظهر 9	جمعه





Welcome-Center

Free counselling service for migrants



We answer your questions about:

- ✓ working in Germany
- ✓ studying in Germany
- ✓ day nursery, schooling, language learning and social offers
- ✓ housing, health and leisure
- ✓ offers specially for women

To provide you with the best possible support, we cooperate with many advice centers (see back).



Stadt Bernau bei Berlin
Welcome-Center

Rooms 2.17 and 2.18
Marktplatz 2 | 16321 Bernau bei Berlin
✉ integration@bernau-bei-berlin.de
www.bernau.de

Sara Eichhorst
☎ 03338 365-294
(German, English)

Ayman Mnajjed
☎ 03338 365-295
(German, Arabic)



Kofinanziert von der
Europäischen Union

The “Welcome-Center Bernau”
project is supported by the

Ministry for Economic Affairs,
Labour and Energy (MWAE)
with funds from the European
Social Fund and the State of
Brandenburg.

Important advice centers

Northwest IQ service center for skilled migrants

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde
Contact person: Ms. Stenzel
☎ 01512 5691388
✉ stenzel@ihk-projekt.de

advice center for the recognition of professional qualifications and training

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde
Contact person: Ms. Dräger
☎ 03334 253754 | 0170 7645765
✉ draeger@ihk-projekt.de

Immigration advice

for people with temporary
permission to stay (Aufenthalts-
gestattung), exceptional leave
to remain (Duldung) and permis-
sion to stay (Aufenthaltserlaubnis)

Hoffnungstaler Stiftung Lobetal
Orionstraße 10

16321 Bernau bei Berlin

☎ 03338 75357-21/-22

Contact person:

Ms. van Ackern

☎ 0151 20454661

✉ s.vanackern@lobetal.de

Contact person: Ms. Kunze

☎ 0151 64023333

✉ c.kunze@lobetal.de

Contact person:

Ms. Fleischmann

☎ 0151 12228060

✉ j.fleischmann@lobetal.de

Asylum advice

for people with temporary
permission to stay (Aufenthalts-
gestattung) or exceptional
leave to remain (Duldung)

Evangelischer Kirchenkreis Barnim
Kirchplatz 10

16321 Bernau bei Berlin

☎ 0152 32711483

✉ asylberatung@kirche-barnim.de

Language courses and other educational programs

Volkshochschule Bernau
Jahnstraße 45

16321 Bernau bei Berlin

Contact person: Ms. Schneider

☎ 03338 398931127

✉ schneider@kvhs-barnim.de

Violence against women helpline

Free of charge; no phone credit
needed – an interpreter is avail-
able if required

☎ 08000 116016

www.hilfetelefon.de

Counselling for women and Barnim women’s shelter

☎ 03334 360222

☎ 0152 21086653

✉ frauen@telta.de

www.nbfew.de/barnim

AWO welcoming initiative

Weinbergstraße 9

16321 Bernau bei Berlin

Contact person: Ms. Rebs

☎ 03338 60437480

✉ willkommensinitiative@
awo-kv-bernau.de

Our office hours

Monday	by appointment
Tuesday	9 am-12 pm & 1-5:30 pm
Wednesday	by appointment
Thursday	9 am-12 pm & 1-3:30 pm
Friday	9 am-12 pm



Welcome-Center

خدمات مشاوره رایگان برای مهاجران



ما پاسخگوی سوالات شما در موارد زیر هستیم:

- ✓ کار در آلمان
- ✓ تحصیل در آلمان
- ✓ مهدکودک، مدرسه، یادگیری زبان و برنامه‌های اجتماعی
- ✓ مسکن، بهداشت و سلامت و اوقات فراغت
- ✓ برنامه‌های ویژه زنان



جهت ارائه بهترین پشتیبانی ممکن به شما با مراکز مشاوره تخصصی بسیاری همکاری داریم (به پشت صفحه نگاه کنید).

Stadt Bernau bei Berlin

Welcome-Center

اتاق ۱۷-۲ و ۱۸-۲

Marktplatz 2 | 16321 Bernau bei Berlin

✉ integration@bernau-bei-berlin.de

www.bernau.de

سارا آیش‌هورست

☎ 03338 365-294

(انگلیسی، آلمانی)

آیمان ناید

☎ 03338 365-295

(آلمانی، عربی)

وزارت اقتصاد، کار و انرژی
اجتماعی اروپا و ایالت براندنبورگ تأمین
می‌گردد



Kofinanziert von der
Europäischen Union

از منابع مالی صندوق (MWAE) بودجه
پروژه «مرکز مهاجران برنا» توسط

مراکز مهم مشاوره

مرکز خدمات ادغام و مهارت کارگران

ماهر شمال غرب

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde

مسئول مربوطه: خانم اشتنزل

☎ 01512 5691388

✉ stenzel@ihk-projekt.de

مرکز مشاوره ارزشیابی و تعیین

صلاحیت شغلی

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde

مسئول مربوطه: خانم درگر

☎ 03334 253754 | 0170 7645765

✉ draeger@ihk-projekt.de

مشاوره مهاجرت

برای مهاجران دارای مجوز اقامت، از

نوع مدارا و اقامت موقت

Hoffnungstaler Stiftung Lobetal
Orionstraße 10

16321 Bernau bei Berlin

☎ 03338 75357-21/-22

مسئول مربوطه: خانم فن آکارن

☎ 0151 20454661

✉ s.vanackern@lobetal.de

مسئول مربوطه: خانم کونتسه

☎ 0151 64023333

✉ c.kunze@lobetal.de

مسئول مربوطه: خانم فلایشمان

☎ 0151 12228060

✉ j.fleischmann@lobetal.de

ماوره پروسه پناهندگی

برای مهاجران با اجازه اقامت، از نوع

مدارا و اجازه اقامت

Evangelischer Kirchenkreis Barnim
Kirchplatz 10

16321 Bernau bei Berlin

☎ 0152 32711483

✉ asylberatung@kirche-barnim.de

دوره یادگیری زبان آلمانی و سایر

امکانات آموزشی

Volkshochschule Barnau
Jahnstraße 45

16321 Bernau bei Berlin

مسئول مربوطه: خانم ایشنایدر

☎ 03338 398931127

✉ schneider@kvhs-barnim.de

تلفن تماس اضطراری در صورت بروز

خشونت علیه زنان

هزینه رایگان است، و تماس در صورت

نداشتن اعتبار تلفن همراه نیز ممکن است

- در صورت لزوم امکان استفاده از مترجم

شفاهی وجود دارد

☎ 08000 116016

www.hilfetelefon.de

مشاوره و پناهندگان زنان بارنیم

☎ 03334 360222

☎ 0152 21086653

✉ frauen@telta.de

www.nbfev.de/barnim

نوآوری ابتدایی AWO

Weinbergstraße 9

16321 Bernau bei Berlin

مسئول مربوطه: خانم ریپس

☎ 03338 60437480

✉ willkommensinitiative@
awo-kv-bernaude

ناشر و ویراستار: شهرداری برنا در مجاورت برلین، دفتر انتشارات

ساعات کاری ما:

دوشنبه با هماهنگی قبلی

سه‌شنبه ۱۷:۳۰ - ۱۳:۹۱۲

چهارشنبه با هماهنگی قبلی

پنج‌شنبه ۱۵:۳۰ - ۱۳:۹۱۲

جمعه ۹۱۲





Welcome-Center

Service de conseil gratuit pour les personnes issues de l'immigration



Nous répondons à vos questions sur les sujets suivants :

- ✓ Travailler en Allemagne
- ✓ Étudier en Allemagne
- ✓ Crèche, école, apprentissage de la langue et offres sociales
- ✓ Logement, santé et loisirs
- ✓ Offres pour les femmes

Afin de vous aider du mieux possible, nous travaillons en collaboration avec de nombreux centres de conseil (voir au verso).



Stadt Bernau bei Berlin
Welcome-Center

Salle 2.17 et 2.18
Marktplatz 2 | 16321 Bernau bei Berlin
✉ integration@bernau-bei-berlin.de
www.bernau.de

Sara Eichhorst
☎ 03338 365-294
(allemand, anglais)

Ayman Mnajjed
☎ 03338 365-295
(allemand, arabe)



Kofinanziert von der
Europäischen Union

Le projet « Welcome-Center
Bernau » est soutenu par

le ministère de l'Économie, du
Travail et de l'Énergie (MWAE) et
subventionné par le Fonds social
européen ainsi que le Land de
Brandebourg.

Services de conseil importants

Pôle de service d'intégration par la qualification (IQ) pour l'immigration professionnelle NordWest

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde
Interlocutrice : Madame Stenzel
☎ 01512 5691388
✉ stenzel@ihk-projekt.de

Centre de conseil pour la reconnaissance et la quali- fication professionnelles

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde
Interlocutrice : Madame Dräger
☎ 03334 253754 | 0170 7645765
✉ draeger@ihk-projekt.de

Conseil en migration

pour personnes titulaires d'une
autorisation provisoire de séjour
(Aufenthaltsgestattung), d'une
tolérance (Duldung) ou d'un permis
de séjour (Aufenthaltserlaubnis)

Hoffnungstaler Stiftung Lobetal
Orionstraße 10
16321 Bernau bei Berlin
☎ 03338 75357-21/-22
Interlocutrice : Madame van Ackern
☎ 0151 20454661
✉ s.vanackern@lobetal.de

Interlocutrice : Madame Kunze
☎ 0151 64023333
✉ c.kunze@lobetal.de

Interlocutrice :
Madame Fleischmann
☎ 0151 12228060
✉ j.fleischmann@lobetal.de

Conseil relatif à la procédure de demande d'asile

pour personnes titulaires d'une
autorisation provisoire de séjour
ou d'une tolérance
Evangelischer Kirchenkreis Barnim
Kirchplatz 10
16321 Bernau bei Berlin
☎ 0152 32711483
✉ asylberatung@kirche-barnim.de

Cours de langues et autres offres de formation

Volkshochschule Barnau
Jahnstraße 45
16321 Bernau bei Berlin
Interlocutrice : Madame Schneider
☎ 03338 398931127
✉ schneider@kvhs-barnim.de

Ligne téléphonique pour les femmes victimes de violence

Gratuite et joignable même sans
crédit de téléphonie mobile –
si besoin avec interprète
☎ 08000 116016
www.hilfetelefon.de

Conseil et foyer pour femmes Barnim

☎ 03334 360222
☎ 0152 21086653
✉ frauen@telta.de
www.nbfev.de/barnim

Initiative d'accueil de l'associationAWO

Weinbergstraße 9
16321 Bernau bei Berlin
Interlocutrice : Madame Rebs
☎ 03338 60437480
✉ willkommensinitiative@
awo-kv-bernaue.de

Nos horaires de consultation

Lundi	sur rendez-vous
Mardi	9h00-12h00 et 13h00-17h30
Mercredi	sur rendez-vous
Jeudi	9h00-12h00 et 13h00-15h30
Vendredi	9h00-12h00





Welcome-Center

Servizio di assistenza gratuito
per persone con background migratorio



Risponderemo alle vostre domande sui seguenti temi:

- ✓ Lavorare in Germania
- ✓ Studiare in Germania
- ✓ Asilo, scuola, apprendimento linguistico
e opportunità sociali
- ✓ Abitare, salute e tempo libero
- ✓ Offerte per le donne

Collaboriamo con diversi servizi di
consulenza per potervi assistere al meglio (vedi retro).



Stadt Bernau bei Berlin
Welcome-Center

Stanze 2.17 e 2.18
Marktplatz 2 | 16321 Bernau bei Berlin
✉ integration@bernau-bei-berlin.de
www.bernau.de

Sara Eichhorst
☎ 03338 365-294
(Tedesco, Inglese)

Ayman Mnajjed
☎ 03338 365-295
(Tedesco, Arabo)



Kofinanziert von der
Europäischen Union

Il progetto "Welcome-Center Bernau" è finanziato dal

Ministero dell'Economia, del Lavoro e dell'Energia (MWAE) tramite le risorse del Fondo Sociale Europeo e della regione Brandeburgo.

Centri di assistenza principali

Servizio IQ per l'immigrazione di manodopera qualificata nella Germania nord-occidentale

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde

Referente: Sig.ra Stenzel

☎ 01512 5691388

✉ stenzel@ihk-projekt.de

Servizio di assistenza per il riconoscimento e la qualifica professionale

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde

Referente: Sig.ra Dräger

☎ 03334 253754 | 0170 7645765

✉ draeger@ihk-projekt.de

Centro di assistenza per migrazione

per persone con permesso di soggiorno, con permesso di soggiorno per richiesta di asilo e con sospensione dell'espulsione

Hoffnungstaler Stiftung Lobetal
Orionstraße 10

16321 Bernau bei Berlin

☎ 03338 75357-21/-22

Referente: Sig.ra van Ackern

☎ 0151 20454661

✉ s.vanackern@lobetal.de

Referente: Sig.ra Kunze

☎ 0151 64023333

✉ c.kunze@lobetal.de

Referente: Sig.ra Fleischmann

☎ 0151 12228060

✉ j.fleischmann@lobetal.de

Centro di assistenza per procedure di asilo

per persone con permesso di soggiorno per richiesta di asilo o sospensione dell'espulsione
Evangelischer Kirchenkreis Barnim
Kirchpl. 10, 16321 Bernau bei Berlin

☎ 0152 32711483

✉ asylberatung@kirche-barnim.de

Corsi di lingua e ulteriori offerte formative

Volkshochschule Barnau
Jahnstraße 45

16321 Bernau bei Berlin

Referente: Sig.ra Schneider

☎ 03338 398931127

✉ schneider@kvhs-barnim.de

Numero telefonico contro la violenza sulle donne

Gratuito anche in caso di credito telefonico esaurito – interprete disponibile su richiesta

☎ 08000 116016

www.hilfetelefon.de

Centro di consulenza e casa d'assistenza per donne di Barnim

☎ 03334 360222

☎ 0152 21086653

✉ frauen@telta.de

www.nbfew.de/barnim

Iniziativa di benvenuto AWO

Weinbergstraße 9

16321 Bernau bei Berlin

Referente: Sig.ra Rebs

☎ 03338 60437480

✉ willkommensinitiative@

awo-kv-bernau.de

Orari di apertura

Lunedì	su appuntamento
Martedì	9-12 e 13-17.30
Mercoledì	su appuntamento
Giovedì	9-12 e 13-15.30
Venerdì	9-12





Welcome-Center

Darmowe porady dla osób,
które doświadczyły migracji



Odpowiemy na Wasze pytania dotyczące następujących kwestii:

- ✓ Praca w Niemczech
- ✓ Studia w Niemczech
- ✓ Przedszkola i żłobki, szkoła,
nauka języka i opieka socjalna
- ✓ Mieszkanie, zdrowie i czas wolny
- ✓ Oferty skierowane do kobiet



By jak najlepiej Wam pomóc,
współpracujemy z wieloma punktami doradztwa
(więcej informacji na odwrocie).

Stadt Bernau bei Berlin
Welcome-Center

Pokoje 2.17 i 2.18
Marktplatz 2 | 16321 Bernau bei Berlin
✉ integration@bernaeu-bei-berlin.de
www.bernaeu.de

Sara Eichhorst
☎ 03338 365-294
(niemiecki, angielski)

Ayman Mnajjed
☎ 03338 365-295
(niemiecki, arabski)



Kofinansiert von der
Europäischen Union

Projekt „Welcome-Center
Bernau” jest wspierany przez

Ministerstwo Gospodarki,
Pracy i Energetyki ze środków
Europejskiego Funduszu
Społecznego i środków kraju
związkowego Brandenburgia.

Ważne biura doradcze

Biuro konsultingowe NordWest sieci IQ dla przyjeżdżających specjalistów

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde

Osoba kontaktowa: Pani Stenzel

☎ 01512 5691388

✉ stenzel@ihk-projekt.de

Punkt doradztwa zawodowego w zakresie certyfikowania i kwalifikacji

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde

Osoba kontaktowa: Pani Dräger

☎ 03334 253754 | 0170 7645765

✉ draeger@ihk-projekt.de

Doradztwo w zakresie migracji

dla osób z zezwoleniem na pobyt
podczas ubiegania się o azyl, na pobyt
tolerowany oraz na pobyt stały

Hoffnungstaler Stiftung Lobetal
Orionstraße 10

16321 Bernau bei Berlin

☎ 03338 75357-21/-22

Osoba kontaktowa:

Pani van Ackern

☎ 0151 20454661

✉ s.vanackern@lobetal.de

Osoba kontaktowa: Pani Kunze

☎ 0151 64023333

✉ c.kunze@lobetal.de

Osoba kontaktowa:

Pani Fleischmann

☎ 0151 12228060

✉ j.fleischmann@lobetal.de

Doradztwo w zakresie procedur azytowych dla osób z zezwoleniem na pobyt podczas ubiegania się o azyl lub na pobyt tolerowany

Evangelischer Kirchenkreis Barnim
Kirchplatz 10

16321 Bernau bei Berlin

☎ 0152 32711483

✉ asylberatung@kirche-barnim.de

Kursy językowe i inne oferty edukacyjne

Volkshochschule Barnau
Jahnstraße 45

16321 Bernau bei Berlin

Osoba kontaktowa: Pani Schneider

☎ 03338 398931127

✉ schneider@kvhs-barnim.de

Telefon zaufania dla kobiet doświadczających przemocy

Dostępny bezpłatnie, również bez
środków na karcie przedpłaconej –
w razie potrzeby z pomocą tłumacza

☎ 08000 116016

www.hilfetelefon.de

Doradztwo dla kobiet i schronisko dla kobiet Barnim

☎ 03334 360222

☎ 0152 21086653

✉ frauen@telta.de

www.nbfew.de/barnim

Inicjatywa gościnności AWO

Weinbergstraße 9

16321 Bernau bei Berlin

Osoba kontaktowa: Pani Rebs

☎ 03338 60437480

✉ willkommensinitiative@
awo-kv-bernau.de

Godziny przyjęć

poniedziałek	po umówieniu się
wtorek	9.00-12.00 oraz 13.00-17.30
środa	po umówieniu się
czwartek	9.00-12.00 oraz 13.00-15.30
piątek	9.00-12.00





Welcome-Center

Бесплатная консультационная помощь
для людей, находящихся в эмиграции



Мы будем рады ответить на ваши вопросы по следующим темам:

- ✓ Работа в Германии
- ✓ Получение высшего образования в Германии
- ✓ Детский сад, школа, изучение языка и социальные услуги
- ✓ Жилье, здоровье и досуг
- ✓ Помощь женщинам



Чтобы помочь вам по широкому спектру вопросов,
мы сотрудничаем со многими специалистами
(см. на обороте).

Stadt Bernau bei Berlin
Welcome-Center

Помещение 2.17 и 2.18
Marktplatz 2 | 16321 Bernau bei Berlin
✉ integration@bernaeu-bei-berlin.de
www.bernaeu.de

Сара Айххорст

☎ 03338 365-294
(немецкий, английский)

Айман Мнаджед

☎ 03338 365-295
(немецкий, арабский)



Kofinanziert von der
Europäischen Union

Проект Welcome-Center
Bernau финансируется Мини-

стерством экономики, труда
и энергетики на средства
Европейского социального
фонда и федеральной земли
Бранденбург.

Важные консульта- ционные центры

Информационный центр IQ по вопросам миграции специалистов Северо-Запад

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde

Контакт: Г-жа Штенцель

☎ 01512 5691388

✉ stenzel@ihk-projekt.de

Консультационный центр по вопросам признания профес- сиональной квалификации

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde

Контакт: Г-жа Дрегер

☎ 03334 253754 | 0170 7645765

✉ draeger@ihk-projekt.de

Миграционное консультиро- вание

для лиц с временным разре-
шением на пребывание, от-
срочкой депортации и времен-
ным видом на жительство

Hoffnungstaler Stiftung Lobetal
Orionstraße 10

16321 Bernau bei Berlin

☎ 03338 75357-21/-22

Контакт: Г-жа ван Акерн

☎ 0151 20454661

✉ s.vanackern@lobetal.de

Контакт: Г-жа Кунце

☎ 0151 64023333

✉ c.kunze@lobetal.de

Контакт: Г-жа Фляйшман

☎ 0151 12228060

✉ j.fleischmann@lobetal.de

Консультации по процедуре предоставления убежища

для лиц с временным разре-
шением на пребывание или
отсрочкой депортации

Evangelischer Kirchenkreis Barnim
Kirchplatz 10

16321 Bernau bei Berlin

☎ 0152 32711483

✉ asylberatung@kirche-barnim.de

Языковые курсы и другие возможности для образования

Volkshochschule Barnau
Jahnstraße 45

16321 Bernau bei Berlin

Контакт: Г-жа Шнайдер

☎ 03338 398931127

✉ schneider@kvhs-barnim.de

Телефон доверия для женщин, пострадавших от насилия

Бесплатный звонок с мобиль-
ного телефона; если вы не
знаете языка, вам поможет
переводчик

☎ 08000 116016

www.hilfetelefon.de

Женская консультация и женский приют района Барним

☎ 03334 360222 | 0152 21086653

✉ frauen@telta.de

www.nbfev.de/barnim

Приветственная инициатива AWO

Weinbergstraße 9

16321 Bernau bei Berlin

Контакт: Г-жа Ребс

☎ 03338 60437480

✉ willkommensinitiative@
awo-kv-bernaue.de

Часы приема:

Понедельник	по договоренности
Вторник	09:00-12:00 и 13:00-17:30
Среда	по договоренности
Четверг	09:00-12:00 и 13:00-15:30
Пятница	09:00-12:00





Welcome-Center

ናጻ ግልጋሎት ምክሪ ንስደተኛታት



ኣብዞም ዝስዕቡ ኣርእስቲታት ንዘለዉኹም ሕቶታት መልሲ ንህብ:-

- ✓ ኣብ ጀርመን ምስራሕ
- ✓ ኣብ ጀርመን ምምሃር
- ✓ ክንክን መዓልቲ፣ ቤት ትምህርቲ፣ ምውናን ቋንቋን ማሕበራዊ ውፊያታትን
- ✓ ገዛ፣ ጥዕናን ትርፌ ግዜን
- ✓ ውፊያታት ንኣንስቲ



ብዝተኸኣለ መጠን ንዓኻትኩም ብሉጽ ዝኾነ ደገፍ ንምሃብ፣ ምስ ቡዙሓት ኣማክርቲ ብሓባር ንሰርሕ (ድሕሪት ናይጎቲ ገጽ ረኣዩ)።

**Stadt Bernau bei Berlin
Welcome-Center**

ክፍሊ 2.17 ከምኡውን 2.18
Marktplatz 2 | 16321 Bernau bei Berlin
✉ integration@bernaeu-bei-berlin.de
www.bernaeu.de

ሳራ ኣይክሆርስት
☎ 03338 365-294
(ጀርመን፣ እንግሊዘኛ)
ኣይማን ናጄድ
☎ 03338 365-295
(ጀርመን፣ ትግርኛ)



Kofinanziert von der Europäischen Union

ናይ „Welcome-Center Bernau“
“እንኳስ ብደሓን መጻእኹም-ማእከል
በርናው” ፕሮጀክት ካብ (ማሕበራዊ

መውሊ ኣውሮጳ) ከምኡውን ካብ
(ግዝእት ብራንደንበርግ) ብዝርከብ
መውሊ ብ (ሚኒስትር ጉዳያት ስነ-
ቕጠባ፣ ሸቃሎን ሓይልን፣ MWAE)
ስፖንሰር ዝግበር እዩ።

አገደስቲ ማእከላት ምኽሪ

ግልጋሎት ዓቕሚ ኣእምሮ ንስደት ክእለት
ዘለዎም ሰራሕተኛታት ሰሜን ምዕራብ

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde
እትወከሶ ሰብ:- ወይዘሮ ስትኔዛል
☎ 01512 5691388
✉ stenzel@ihk-projekt.de

ማእከል ምኽሪ ንኣፍልጦን
ብቕዓትን ሞያተኛ

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde
እትወከሶ ሰብ:- ወይዘሮ ድሬግር
☎ 03334 253754 | 0170 7645765
✉ draeger@ihk-projekt.de

ምኽሪስደት

ግዜያዊ ናይ መንበሪ ፍቓድ ንዘለዎም
ሰባት፣ ግዜያዊ ምቅራጽ ምጥራዝን
ናይ መንበሪ ፍቓድን

Hoffnungstaler Stiftung Lobetal
Orionstraße 10
16321 Bernau bei Berlin
☎ 03338 75357-21/-22
እትወከሶ ሰብ:- ወይዘሮ ቫን ኣከርን
☎ 0151 20454661
✉ s.vanackern@lobetal.de

እትወከሶ ሰብ:- ወይዘሮ ኩንዝ

☎ 0151 64023333
✉ c.kunze@lobetal.de
እትወከሶ ሰብ:- ወይዘሮ ፍሊሽመን
☎ 0151 12228060
✉ j.fleischmann@lobetal.de

ናይ መስርሕ ዕቕባ ምኽሪ
ግዜያዊ ናይ መንበሪ ፍቓድ ወይከኣ
ግዜያዊ ምቅራጽ ምጥራዝ ንዘለዎም ሰባት

Evangelischer Kirchenkreis Barnim
Kirchplatz 10
16321 Bernau bei Berlin
☎ 0152 32711483
✉ asylberatung@kirche-barnim.de

ኮርሲታት ቋንቋን ካልኣት ዝወሃቡ
ትምህርቲታት

Volkshochschule Barnau
Jahnstraße 45
16321 Bernau bei Berlin
እትወከሶ ሰብ:- ወይዘሮ ሽፍይደር
☎ 03338 398931127
✉ schneider@kvhs-barnim.de

መስመር ስልኪ ኣብ ልዕሊ ደቂ
ኣንስትዮ ንዝፍጸም ዓመጽ
ናጻ ናይ መስመር ስልኪ ብዘይ ክፍሊት
ተንቀሳቓሲ ተሌፎን ይርከብ እዩ - ዝድለ
እንተኾይኑ፣ ምስ ግልጋሎት ትርጉም
☎ 08000 116016
www.hilfetelefon.de

ናይ ኣንስቲ ምኽሪን መዕቕቢን Barnim

☎ 03334 360222
☎ 0152 21086653
✉ frauen@telta.de
www.nbfew.de/barnim

AWO ናይ እንኳስ ብደሓን
መጻእኹም ተበግሶ

Weinbergstraße 9
16321 Bernau bei Berlin
እትወከሶ ሰብ:- ወይዘሮ ሬብስ
☎ 03338 60437480
✉ willkommensinitiative@
awo-kv-bernau.de

ናይ ስራሕ ሰዓት

- ሰኑይ ብቕጽር
- ሰሉስ ናይ ድሕሪ ቀትሪ ከምኡውን ናይ ድሕሪ ቀትሪ
- ረቡዕ ብቕጽር
- ሓሙስ ናይ ድሕሪ ቀትሪ ከምኡውን ናይ ድሕሪ ቀትሪ
- ዓርቢ ናይ ድሕር ቀትሪ



እስቲ-ማይን ኣራታዒን፣ ኩተማ Barnau bei Berlin፣ ቤት ጽሕፈት ፕሬስ

Welcome-Center

Безкоштовні консультаційні послуги для людей із імміграційним минулим



Ми відповімо на Ваші запитання з таких тем:

- ✓ праця в Німеччині;
- ✓ навчання в Німеччині;
- ✓ садок, школа, вивчення мови й соціальні послуги;
- ✓ житло, здоров'я та дозвілля;
- ✓ спеціальні пропозиції для жінок.



Для покращення підтримки, що надається Вам, ми співпрацюємо з багатьма професійними консультаційними службами (див. на звороті).

Stadt Bernau bei Berlin
Welcome-Center

Кабінети 2.17 і 2.18

Marktplatz 2 | 16321 Bernau bei Berlin

✉ integration@bernau-bei-berlin.de

www.bernau.de

Сара Айхьорст

☎ 03338 365-294

(німецька, англійська)

Айман Мнаджед

☎ 03338 365-295

(німецька, арабська)



Kofinanziert von der
Europäischen Union

Проект «Welcome Center
Bernau» фінансується Мініс-

терством економіки, праці й
енергетики (MWAE) за кошти
Європейського соціального
фонду та федеральної землі
Бранденбург.

Важливі консультаційні центри

**Сервісний пункт IQ із питань
імміграції кваліфікованих
працівників до федеральних
земель північного заходу
Німеччини**

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde

Контактна особа: Пані Штенцель

☎ 01512 5691388

✉ stenzel@ihk-projekt.de

**Консультаційний центр із
питань визнання професійної
кваліфікації та визначення
кваліфікації**

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde

Контактна особа: Пані Дрегер

☎ 03334 253754 | 0170 7645765

✉ draeger@ihk-projekt.de

**Консультації з питань міграції
для осіб із дозволом на проживан-
ня, відтермінуванням депортації
та посвідкою на проживання
Hoffnungstaler Stiftung Lobetal**

Orionstraße 10
16321 Bernau bei Berlin

☎ 03338 75357-21/-22

Контактна особа: Пані ван Акерн

☎ 0151 20454661

✉ s.vanackern@lobetal.de

Контактна особа: Пані Кунце

☎ 0151 64023333

✉ c.kunze@lobetal.de

Контактна особа: Пані Фляйшманн

☎ 0151 12228060

✉ j.fleischmann@lobetal.de

Консультації з питань отримання притулку

для осіб із дозволом на проживання або відтермінуванням депортації

Evangelischer Kirchenkreis Barnim
Kirchplatz 10

16321 Bernau bei Berlin

☎ 0152 32711483

✉ asylberatung@kirche-barnim.de

Мовні курси й інші освітні пропозиції

Volkshochschule Bernau
Jahnstraße 45

16321 Bernau bei Berlin

Контактна особа: Пані Шнайдер

☎ 03338 398931127

✉ schneider@kvhs-barnim.de

Гаряча лінія з питань насильства проти жінок

Безкоштовно навіть за відсутності грошей на мобільному рахунку (за потреби надаються послуги перекладача)

☎ 08000 116016

www.hilfetelefon.de

Консультації та притулок для жінок у Барнімі

☎ 03334 360222 | 0152 21086653

✉ frauen@telta.de

www.nbfev.de/barnim

Ініціатива з підтримки біженців AWO

Weinbergstraße 9

16321 Bernau bei Berlin

Контактна особа: Пані Ребс

☎ 03338 60437480

✉ willkommensinitiative@awo-kv-bernau.de

Робочі години

Понеділок	за попередньою домовленістю
Вівторок	з 9:00 до 12:00 і з 13:00 до 17:30
Середа	за попередньою домовленістю
Четвер	з 9:00 до 12:00 і з 13:00 до 15:30
П'ятниця	з 9:00 до 12:00



Welcome-Center

Dịch vụ tư vấn miễn phí cho những người
có lịch sử di cư



Chúng tôi trả lời câu hỏi của quý vị về các chủ đề:

- ✓ Làm việc tại Đức
- ✓ Học tập tại Đức
- ✓ Trường mầm non, trường học, tiếp thu ngôn ngữ và các dịch vụ xã hội
- ✓ Nhà ở, sức khỏe và giải trí
- ✓ Dịch vụ cho phụ nữ



Chúng tôi làm việc cùng với nhiều chuyên gia tư vấn để mang đến cho quý vị sự hỗ trợ tốt nhất có thể (xem mặt sau).

Stadt Bernau bei Berlin
Welcome-Center

Phòng 2.17 và 2.18
Marktplatz 2 | 16321 Bernau bei Berlin
✉ integration@bernau-bei-berlin.de
www.bernau.de

Sara Eichhorst

☎ 03338 365-294
(Tiếng Đức, Tiếng Anh)

Ayman Mnajjed

☎ 03338 365-295
(Tiếng Đức, Tiếng Ả rập)



Kofinanziert von der
Europäischen Union

Dự án "Welcome-Center
Bernau" được tài trợ bởi Bộ

Kinh tế, Lao động và Năng
lượng (MWAE) với kinh phí từ
Quỹ Xã hội Châu Âu và của
bang Brandenburg.

Các trung tâm tư vấn quan trọng

Trung tâm dịch vụ định cư IQ cho lao động tay nghề cao NorthWest

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde

Người liên hệ: Bà Stenzel

☎ 01512 5691388

✉ stenzel@ihk-projekt.de

Trung tâm Tư vấn về Công nhận và Trình độ Chuyên môn

Heegermühler Straße 64
16225 Eberswalde

Người liên hệ: Bà Dräger

☎ 03334 253754 | 0170 7645765

✉ draeger@ihk-projekt.de

Tư vấn di cư

Dành cho người có giấy phép
tạm lánh, giấy phép tạm dung
và thẻ cư trú

Hoffnungstaler Stiftung Lobetal
Orionstraße 10
16321 Bernau bei Berlin

☎ 03338 75357-21/-22

Người liên hệ: Bà van Ackern

☎ 0151 20454661

✉ s.vanackern@lobetal.de

Người liên hệ: Bà Kunze

☎ 0151 64023333

✉ c.kunze@lobetal.de

Người liên hệ: Bà Fleischmann

☎ 0151 12228060

✉ j.fleischmann@lobetal.de

Tư vấn thủ tục tị nạn

Dành cho người có giấy phép
tạm lánh, giấy phép tạm dung
Evangelischer Kirchenkreis Barnim
Kirchplatz 10

16321 Bernau bei Berlin

☎ 0152 32711483

✉ asylberatung@kirche-barnim.de

Dịch vụ đào tạo ngôn ngữ và đào tạo khác

Volkshochschule Barnau
Jahnstraße 45

16321 Bernau bei Berlin

Người liên hệ: Bà Schneider

☎ 03338 398931127

✉ schneider@kvhs-barnim.de

Đường dây trợ giúp về bạo lực đối với phụ nữ

Miễn phí mà không cần có số dư
điện thoại di động để gọi đến
có dịch vụ thông dịch nếu cần

☎ 08000 116016

www.hilfetelefon.de

Tư vấn cho phụ nữ và nhà trú ẩn cho phụ nữ bị ngược đãi Barnim

☎ 03334 360222

☎ 0152 21086653

✉ frauen@telta.de

www.nbfv.de/barnim

AWO Sáng kiến chào mừng

Weinbergstraße 9

16321 Bernau bei Berlin

Người liên hệ: Bà Rebs

☎ 03338 60437480

✉ willkommensinitiative@
awo-kv-bernaue.de

Giờ làm việc của chúng tôi

Thứ Hai

theo lịch hẹn

Thứ Ba

9:00-12:00 & 13:00-17:30

Thứ Tư

theo lịch hẹn

Thứ Năm

9:00-12:00 & 13:00-15:30

Thứ Sáu

9:00-12h:00

